

E28 - The One I've Set My Heart On

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

SIGN The One I've Set My Heart On

[02:10] Nar

*Finral Roulacase, a member of the Black
Bulls Magic Knights Squad, was troubled.*

[02:15] Nar

It was a very important matter.

[02:18] Finral

What do I do? What should I do?

[02:22] Nar

*Finral's troubles had nothing
to do with a mission...*

[02:25] Finral

...about tonight's mixer?

[02:27] Nar

*A mixer, meaning a gathering
between men and women.*

[02:30] Nar

*It is a dinner intended to help
men and women get acquainted.*

[02:33] Finral

*When I set this up, three girls
agreed to come, and that's great!*

[02:38] Finral

The more girls, the merrier!

[02:40] Finral

*But the problem is who
else I'm going to bring.*

[02:45] Finral

*Asta's a delight, so I'm bringing him
for sure. I just need one more...*

[02:56] Finral

Hup!

[03:01] Magna

Flame Magic:

[03:06] Magna

Exploding...

[03:08] Magna

Fireball!

[03:20] Magna

Home run!

[03:23] Magna

Didja see that?

[03:25] Magna

This is what truly makes a man!

[03:26] Finral

*Yeah, no. I know there are girls
who like delinquents, but...*

[03:31] Magna

Pleased to meet ya!

My Crazy Cyclone's on fire!

[03:37] Magna

This is what truly makes a man!

Brr-r-r-rm, brr-r-r-rm!

[03:45] Finral

*Magna's too much of a delinquent.
He'd just scare them off.*

[03:55] Gauche

Almost... I'm almost done

[03:58] Gauche

with my life-size statue of Marie.

[04:00] Gauche

Ah, Marie. It feels like
you're right next to me!

[04:04] Gauche

My beloved little sister, Marie!

[04:06] ---

Ah, you truly are an angel!

[04:06] Finral

Yeah, no. Even if I took him to a mixer...

[04:13] Gauche

Marie's more of an angel than any of you.

[04:15] Gauche

I want to have a mixer
with a hundred Maries.

[04:17] Gauche

Yes. Marie was already an angel
before she was even born.

[04:22] Girl B

Ugh... A sister complex?

[04:25] Girl C

Really?

[04:26] Finral

He'd definitely scare them away!

[04:28] Gordon

I heard that you were having a mixer.

[04:31] Gordon

You want me to come with you?

[04:32] Finral

Yeah, I have no idea what Gordon's
thinking, so that's not happening.

[04:33] Gordon

No, really. You don't need to hold back.
It's not as if I don't like girls.

[04:56] Finral

It might be fun to bring Charmy along,
since she's sort of like a mascot character.

[05:00] Finral

But...

[05:01] Charmy

Munchy, munchy, munchy, munchy...

[05:06] Charmy

This is so yummy, too!

[05:09] Charmy

Excuse me, could I get seconds?

[05:12] Guy

I do apologize. It's only been
five minutes since we opened,

[05:14] Guy

but we're out of ingredients,
so we must close for the day.

[05:17] Charmy

D'oh!

[05:18] Finral

The mixer'd be over in five minutes!

[05:20] Finral

At least, that's what I assume would happen.

[05:22] Finral

Maybe I could take Vanessa...

[05:29] Finral

But she's a woman!

[05:31] Finral

Let's not.

[05:37] Yami

Now this is paradise.

[05:42] Finral

Maybe I could go all-out and invite Yami...

[05:44] Finral

I'm sure there are girls
who like older guys.

[05:47] Finral

Yami does hate gaudy types, though.

[05:53] Yami

Why the hell are you three
dressed like that, huh?

[05:56] Yami

Aren't you showing too much skin?

[05:59] Yami

What if you catch a cold?
Put something warm over your stomachs!

[06:03] Girl 1

Uh...

[06:04] Girl 2

Not happening.

[06:06] Girl 3

So overbearing.

[06:07] Finral

Maybe not.

[06:11] Finral

Basically, that leaves...

[06:16] Luck

A mixer? Yeah, sure.

[06:18] Finral

Great! Thanks for agreeing to come.

[06:20] Finral

*Well, Luck looks decent,
so I'm sure things will work out.*

[06:24] Luck

So, what's a mixer, anyway?

[06:27] Finral

Will this actually work out?

[06:32] Luck

All right, it looks like we're all set.

[06:34] Asta

Should we go dressed like this?

[06:36] Finral

We have to make sure they know
that we're Magic Knights.

[06:39] Finral

Magic Knights are the most admired figures
in the Clover Kingdom, after all.

[06:44] Asta

Got it!

[06:45] Luck

Are mixers strong? I'm so excited!

[06:48] Asta

Yeah! I'm excited, too!

[06:52] Finral

Well, let's go.

[06:55] Finral

Come on. Hurry on through.

[06:57] Asta

Got it!

[07:02] Gordon

Can I go, too? I promise

I won't get in the way...

SIGN A Town in the Common Realm, Near

[07:12] Asta

Hup!

[07:20] Noelle

I-I'm in the clear.

[07:24] Noelle

Sneak... Sneak, sneak... Sneak, sneak, sneak.

[07:27] Noelle

When I heard they were going to a mixer,

[07:29] Noelle

I was so worried, I ended up following them.

[07:31] Noelle

*I can't believe this. Why are
they going to a mixer?*

[07:33] Noelle

This is the problem with lowly fools.

[07:36] Noelle

*I-I mean, it's not as if I like that
muscle-brained shrimp or anything!*

[07:40] Noelle

*I don't care who he hangs out
with or what happens after that!*

[07:43] Noelle

Wait, who am I even making excuses to?!

[07:51] Finral

I'm pretty sure it was
somewhere around here.

[07:53] Finral

Oh, there it is!

SIGN The Dreavy Hinker

[08:11] Finral

Okay! Looks like we all have our drinks,
so let's get right to the introductions!

[08:16] Finral

I'll go ahead and start.

SIGN Finral Roulacase

21-Year-Old Member of the Black Bulls From Touta

[08:20] Finral

I'm 21 years old and from Touta!

[08:22] Finral

I'm Finral Roulacase, the spatial
magic user from the Black Bulls!

[08:26] Finral

Nice to meet you!

[08:29] Finral

These are freshly picked moon blossoms.

[08:31] Finral

Please take them as a
token of our friendship.

[08:33] Helene

Wow! They're beautiful!

[08:35] Erika

These only bloom at night
on Mount Anahu, right?

[08:39] Erika

They smell so nice!

[08:41] Rebecca

Thanks...

[08:42] Finral

*Hook, line, and sinker! I'm finally
going to get a girlfriend!*

[08:46] Finral

*But for that to happen, I need both
Asta and Luck to do their best.*

[08:51] Finral

Go on, introduce yourselves.

[08:53] Luck

Introduce myself...

[08:55] Luck

Am I just supposed to say what I like?

[08:57] Luck

Okay.

SIGN Luck Voltia

18-Year-Old Member of the Black Bulls From Ibon

[08:58] Luck

I'm Luck Voltia, and I'm 18 years old.
I'm from Ibon and belong to the Black Bulls.

[09:03] Luck

My hobbies include fighting tough enemies in bloody, mortal combat!

[09:07] Luck

Isn't "fighting for your life" a wonderful phrase?

[09:16] Asta

Introduce myself... A manly man should probably talk about his dreams.

[09:20] Asta

Right...

SIGN Asta

15-Year-Old Member of the Black Bulls From Hage Village

[09:24] Asta

I-I'm Asta. I'm fifteen. I'm from Hage Village. I'm a member of the Black Bulls!

[09:29] Asta

Um... my dream is to become the Wizard King someday!

[09:33] Erika

The Wizard King?

[09:35] Helene

*That'll never happen.
He's just a kid, anyway.*

[09:37] Erika

These two seem kinda...

[09:37] ---

How d'ya like these biceps?

[09:39] Helene

...sketchy.

[09:41] Erika

I mean, I heard they'd be Magic Knights,

[09:44] Erika

*but they just had to be Black Bulls,
the lowest of the low?*

[09:47] Helene

And if he's from Hage, isn't he a peasant?

[09:49] Helene

Like, a total peasant?

[09:51] Erika

*I'd never go out with any of these guys
if they didn't earn more than me.*

[09:54] Erika

*And if they're younger, shorter,
and socially beneath me...*

[09:56] Helene

Not happening.

[09:58] Finral

Crap... This seems to be going south.

[10:03] Finral

Okay! We've introduced ourselves,
so now it's your turn, girls!

[10:07] Finral

Let's keep things rolling! Yeah!

[10:10] Finral

We're passing the baton to you!

[10:12] Erika

Um... We're friends.

SIGN Rebecca Scarlet

SIGN Helene Barbary

SIGN Erika Sitate

[10:15] Erika

I'm Erika. I work at a dressmaker shop.

[10:17] Helene

I'm Helene, and I work as a hairdresser.

[10:20] Rebecca

Rebecca. I work at a restaurant.

[10:22] Finral

They're clearly losing interest!

[10:25] Finral

Wow, so you all have
solid jobs. That's great!

[10:28] Finral

Say, I'd love to hear about your work.

[10:31] Finral

I'd love it if you made some clothes for me.
What do you think would look good on me?

[10:34] Finral

Maybe you could cut my hair sometime.

[10:36] Finral

I've been thinking of
changing up my hairstyle.

[10:39] Finral

Could I eat at your place sometime?

[10:41] Finral

*No reaction whatsoever! I need to think
of something they'd be interested in!*

[10:46] Finral

W-Want to hear about the Magic Knights?

[10:49] Erika

Yeah, tell us!

[10:51] Helene

I'd love to!

[10:52] Finral

Bingo!

[10:53] Finral

That's great to hear. Well, I use spatial magic to go to all sorts of places.

[10:59] Finral

Something I've done recently at my job...

[11:01] Erika

Yes?

[11:04] Finral

Crap.

[11:05] (Flashback) Yami

Hey. Send me to the john.

[11:07] (Flashback) Finral

Yes, sir.

[11:10] (Flashback) Yami

Hey. Send me to the bath.

[11:12] (Flashback) Finral

Yes, sir.

[11:14] (Flashback) Yami

Hey. Send me to my bed.

[11:15] (Flashback) Finral

Yes, sir.

[11:17] Finral

I don't think I've done anything lately other than move Yami around.

[11:20] Finral

Luck! You've been working hard!

What have you done recently?

[11:24] Luck

Me?

[11:25] Finral

Tell them something interesting you've done at work lately.

[11:27] Finral

Helene and the other girls really want to know.

[11:29] Luck

Work, huh? Let's see... Oh!

[11:33] Luck

The other day, we ran into a group of ten bandits...

[11:35] Both

Yes, and?

[11:36] Luck

...and I beat them all to a pulp!

[11:38] Luck

It was so brutal! And so much fun!

[11:41] Luck

I could've easily killed them all,
but I just broke three of their bones.

[11:46] Finral

It completely backfired!

[11:48] Luck

Oh, and when I fought this mage, I—

[11:51] Finral

Right. Thanks, Luck!

[11:52] Finral

Now, go on and eat up, my boy!

[11:54] Luck

Oh, I'm done?

[11:55] Finral

I'd love to hear what Asta's been up to!

[11:58] Finral

You protected the people of the
royal capital, didn't you? Great job!

[12:01] Asta

Y-Yes! I did!

[12:03] Erika

Oh, you mean the incident the other day?

[12:06] Helene

When the capital was attacked?

[12:08] Luck

Yup! Asta worked really
hard and got promoted!

[12:12] Both

Really?

[12:13] Finral

*Hey, this is going well. We just need to keep
taking the conversation in this direction!*

[12:18] Erika

You must be amazing!

[12:19] Asta

Well, I didn't manage to protect myself.
They put three holes in me.

[12:24] Asta

They hurt like hell!

[12:28] Luck

Hey, it's all squishy!

[12:30] Asta

Ow! Hey, don't poke at them.

[12:34] Finral

These two are useless!

[12:36] Finral

I should've known a mixer

wouldn't work with these two!

[12:38] Finral

All of our members suck!

[12:42] Asta

Ow, ow, ow! Come on, stop!

[12:45] Luck

Hey, are you mad?

[12:47] Asta

No, but...

[12:55] Noelle

*I heard them mention a mixer,
so I ended up tagging along.*

[12:59] Noelle

*But thankfully, it doesn't
seem to be going well.*

[13:02] Noelle

Like I *said!* I don't care
what happens to Shrimpsta!

[13:06] Guy

Hey!

[13:08] Guy

Hey, waitress!

[13:09] Noelle

Huh?

[13:10] Guy

Get me another beer!

[13:11] Noelle

Get it yourself, insect.

[13:14] Guy

What?

[13:15] Sekke

So you know about that huge incident
at the capital the other day?

[13:19] Sekke

I just happened to be on bodyguard duty
for a VIP in the capital that day,

SIGN < Lies >

[13:23] Sekke

and just happened to defeat
a number of the intruders.

[13:27] ---

Bah-ha!

[13:29] Sekke

They gave me an exceptional promotion

[13:31] Sekke

and bumped me up to
Intermediate Magic Knight all at once!

[13:33] Sekke

It's a such a hassle, really.

[13:35] Sekke

It's not like I'm even that talented.

SIGN < This is true >

[13:39] Sekke

Bah-ha...

[13:41] Sekke

Whoops. Maybe I'm a little intoxicated...

[13:44] Sekke

with myself.

[13:48] Sekke

Oh, and you were looking at a
dirty mag during all that, right?

[13:52] Hurgh

Hey, what are you talking
about? Of course not!

[13:55] Hurgh

Shh, shh!

[13:57] Herf Herf

What's wrong? You guys
nervous to be around us?

[14:01] Sekke

Bah-ha! You don't have to be so nervous.

[14:05] Girl 1

*He just squeezed lemon all over
the fried chicken without asking first.*

[14:08] Girl 2

At least ask first...

[14:10] Noelle

What the heck is this mixer from hell?

[14:13] Noelle

*I'm pretty sure I've seen this
guy before. He's, um...*

[14:16] Sekke

Bah-ha!

[14:17] Noelle

Right! Bah-ha!

[14:19] Sekke

To think that my bronze magic
would be so formidable.

[14:23] Sekke

I even terrify myself.

[14:26] Sekke

You there, waitress! Get me another drink!

[14:30] Sekke

Bah-ha!

[14:30] Hurgh

Hurgh!

[14:30] Herf Herf

Herf herf!

[14:32] ---

Nice!

[14:34] Luck

Oh, so that's the kind of magic
you use when you cut hair.

[14:38] Erika

Yup. I just go like this.

[14:42] Luck

It doesn't take much magic, but you
need really good control! Show me more!

[14:47] Erika

Huh? Oh, sure...

[14:50] Erika

His eyes are so pure.

[14:52] Erika

*He has such a cute smile,
but there's danger behind it.*

[14:55] Erika

*I think I might like that gap
more than I want to admit.*

[14:57] Erika

*Crap... I think I'm starting
to like bad boys.*

[15:01] Erika

Hey, could you show me your magic, too, Luck?

[15:04] Luck

Sure! It's a bit cramped
in here, so let's go outside.

[15:08] Erika

Okay!

[15:12] Finral

Well done, Luck!

[15:14] Finral

And the sunrise looks really
beautiful from there.

[15:18] Helene

Really?

[15:20] Finral

I'll take you there with my
spatial magic sometime.

[15:23] Finral

Want to go camping with me?

[15:24] Helene

I think I might like that.

[15:26] Finral

Hey, want another drink? Excuse me,
could we get another drink?

[15:30] Helene

*He's a bit gaudy and not really my type,
but he's the best out of the three.*

[15:34] Helene

*He seems like a noble, and spatial magic
would be really handy.*

[15:37] Helene

Plus, he's considerate and kind.

[15:38] Finral

Say, want to step out to the patio?

[15:41] Helene

I guess I wouldn't mind.

[15:47] Finral

*I wasn't sure how things
would go for a second,*

[15:49] Finral

but I think things might just work out!

[15:55] Asta

This is so awkward.

[15:56] Asta

*Why does this lady keep
looking away and down?*

[15:59] Asta

*Is she mad? Did I do
something to make her mad?*

[16:02] Asta

Not good. I need to liven things up.

[16:04] Asta

*I'm not really sure how,
but I have to liven things up!*

[16:06] Asta

Right! It's my turn!

[16:08] Asta

Um...

[16:10] Asta

What's your favorite food?

[16:13] Asta

I love tatoes.

[16:16] Rebecca

You don't have to force yourself
to make small talk. This is dumb.

[16:21] Rebecca

Erika told me that I should

find a good guy for the sake

[16:24] Rebecca

of my siblings, so I came along.

[16:27] Rebecca

But this isn't the real me, and I'm
too worried about my siblings at home.

[16:32] Asta

So you live with your siblings?

[16:35] Rebecca

I have three younger brothers
and two younger sisters.

[16:37] Asta

Really? That's nice.

[16:39] Asta

Oh, I have five siblings, too,
though we're not related by blood.

[16:45] Asta

I'm not with them right now,
but they're all a bunch of little brats.

[16:49] Asta

They annoyed me sometimes,
but we had so much fun.

[16:53] Asta

We used to all sleep in the same bed.

[16:56] Asta

Now that I'm in the Magic Knights, I get
my own room, so it's a little easier,

[17:00] Asta

but not having those fidgety little brats
sleeping next to me gets a bit lonely, too.

[17:04] Rebecca

Yeah! They can be a pain, but it
gets lonely when they're not around!

[17:08] Asta

Exactly! And you can act like a
dork in front of your friends,

[17:11] Asta

but you always want to impress your siblings!

[17:15] Rebecca

I totally get that!

[17:16] Noelle

Hey! They're actually having fun?!

[17:18] Noelle

Wh-What the heck's going on?

[17:20] Owner

H-Hey! What do you think you're doing?

[17:22] Owner

You just asked for a job out
of the blue, so I hired you,

[17:25] Owner

but then you blew away some customers!
Who do you think you are?

[17:28] Noelle

Silence, insect.

[17:29] Owner

What?!

[17:31] Asta

Come to think of it, you seem
like a big sister, Rebecca.

[17:33] Rebecca

You definitely don't seem
like the oldest, though.

[17:37] Asta

I have one brother who's the
same age as me named Yuno...

[17:41] Drunk

Well, well...

[17:44] Drunk

You look like you're having fun,
o great Magic Knight.

[17:51] Drunk

Aren't you a little small to be one?

[17:53] Drunk

Are you really a Magic Knight?

[17:56] Drunk

If a little twerp like you got in,
I could probably get in, too.

[18:01] Asta

Yeah, I'm surprised I made it in, too.

[18:05] Drunk

And being out with a flashy little
thing like this? I sure envy you.

[18:10] Drunk

Bet you're desperate to catch yourself
a Magic Knight, aren't ya, missy?

[18:17] Drunk

Pretty sure I've seen you somewhere before.

[18:21] Drunk

Oh, you're the girl who works
at the local restaurant,

[18:25] Drunk

always carrying a kid on your back and
working until you're drenched in sweat.

[18:31] Drunk

Are all those brats yours? That must mean your man walked out on you.

[18:35] Rebecca

No! That was my brother!

[18:37] Drunk

Well, then, of course you'd like to get yourself a Magic Knight

[18:40] Drunk

and enjoy the easy life.

[18:42] Drunk

If you want a man that much,

[18:45] Drunk

come hang out with me.

[18:47] Rebecca

Hey! Let go of me!

[18:52] Asta

I don't know what your deal is, mister, but don't judge people by their appearances!

[18:56] Asta

You don't know anything about her, do you?

[18:59] Drunk

Ooh, scary!

[19:01] Drunk

What kind of amazing magic are you gonna show me, widdle Magic Knight?

[19:07] Asta

I can't use magic.

[19:09] Drunk

What? A Magic Knight that can't use magic?

[19:13] Drunk

What kind of lousy joke is that?

[19:16] Asta

But...

[19:18] Asta

Hup!

[19:33] Girl 3

Okay, time to go home.

[19:34] Girl 1

That was a waste of time.

[19:36] Girl 2

Let's get more drinks somewhere else.

[19:37] Owner

H-Hey, sir!

[19:40] Rebecca

Let's get out of here!

[19:41] Asta

H-Huh?

[19:41] Owner

Hey!

[19:43] Noelle

Hey, boss! I quit!

[19:46] Owner

What?! Hey!

[20:00] Rebecca

Thanks, Asta. I feel so much better!

[20:03] Asta

Nah. Sorry for ruining the mixer.

[20:06] Rebecca

It's fine.

[20:12] Rebecca

He's a bit short, but he's actually...

[20:18] Rebecca

Hey, Asta... D-Do you have anyone that you like?

[20:24] Asta

Yup! There's somebody I've got my heart set on!

[20:26] Noelle

What?!

[20:29] Rebecca

I see.

[20:31] Rebecca

I'm sure she's a wonderful person.

[20:32] Asta

She is! We're from the same—

[20:34] Rebecca

I wish you both the best.

[20:36] ---

Thanks!

[20:37] Rebecca

Hey, come by my restaurant sometime.

[20:40] Rebecca

You can play with my siblings.

[20:41] Asta

I will!

[20:43] Noelle

"Same"?

[20:45] Noelle

The same squad?! Then... could... could that mean... mean m-m-m-me...

[20:53] Noelle

No! No, no, no! And what if it is?!

[20:56] Noelle

It's not like I th-think... anything... anything of...

[21:03] Asta

*Sister, we spent so many
years together in Hage.*

[21:06] Asta

*One day, I'll become the
Wizard King and come for you!*

[21:09] Asta

Please marry me then!

[21:12] Rebecca

*Just because I'm supporting him
doesn't mean I'm going to give up.*

[21:17] Asta

By the way, what's the
point of a mixer, anyway?

[21:20] Rebecca

What?!

[21:21] Noelle

What?!

[21:24] Erika

Apparently he threw some drunkard to
the ground. Black Bulls are so violent!

[21:29] Helene

Right? Let's go home!

[21:33] Finral

She shot me down...

SIGN Petit Clover

[23:06] All

Petit Clover!

SIGN If Gordon, Grey, and Sekke

Went to a Mixer Together

[23:10] Gordon

If Gordon, Grey, and Sekke

Went to a Mixer Together.

[23:10] Sekke

Bah-ha! Bah-ha! Bah-ha-ha-haha!

[23:16] Helene

I'm Helene.

[23:17] Erika

I'm Erika.

[23:18] Gordon

I'm Gordon.

[23:20] Gordon

I'm so happy to be at a mixer
with people as cute as you two.

[23:22] Gordon

Will you be my friend? You will? Thanks!

[23:25] Sekke

Bah-ha!

[23:26] Gordon

Could we exchange contact info?

I'll write you a letter.

[23:29] Sekke

Bah-ha-ha!

[23:32] Sekke

Bah-ha-ha-ha-ha!

[23:35] Both

I want to go home.

[23:39] Asta

I'm going to become the Wizard King!

[23:40] Asta

I'm not going to lose to anyone!

[23:42] Asta

I'll prove that even peasants

can move up the ranks!

[23:46] Asta

Black Clover, Page 29: "Path."

SIGN Page 29

Path

[23:49] Asta

Not yet! Not yet! Not giving up is my magic!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:22:35 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:22:36 UTC by whimsee